



台灣鄉土長篇小說連載(148)

東史補記

陳雷

Liám-mih 死人食了了，狗頭giáh起來，ám-kún tloh 長長hiu，一聲koh一聲，愈牽愈長，soah teh吹狗螺。一隻吹了換一隻，規陣作一伙吹，有kóan聲，有kē聲，有時若teh牽亡，有時若嬰áteh kháu。

二人bih tí草裡，看kah嘴há há，身魂hō狗螺á吹 kah強beh飛無去。勇a看he青青綠綠é火星飛，喝一聲：「鬼來a！」Ta hit頭狗teh食人，聽著chit頭人聲，英雄lóng總恬去，oát過來看。僥倖，chit二個竹雞m bat狗á cheng墓墳é事，kap hitteh牽亡相全，上驚人吵。若是有人出聲，he狗tō起大siáu，有chit個禁忌。

He狗聽著人聲，死人放leh，作一群jiok過來。He siáu狗目睜tō暗暝青青綠綠，像幾佰十pha é鬼á火teh飛，勇a喝：「鬼來a！鬼來lah！」peh起腳走，勇a作前，泰雄作後，二個人四枝腳準作八枝腳拚死lóng。Chit時天開始落雨，勇a聽後面腳步聲，pin-pin phòng-phòng，伊走緊，伊tō tòe koh khah緊，知影鬼teh jiok，oát頭一看，koh是一個長舌é查某鬼，發二個角，抱一個嬰á jiok來。He鬼叫：「你è！你è！」勇a驚kah一直喝：「阿娘喂！M敢a。」那知青猴土腳滑，走一下相kōai腳，soahpoáh一倒，一身驅phak tí土裡，想講ta穩死a！雙目起大花，肚膺看金花，chit時英雄一雙鬼á手kā伊é頭殼moh leh，tú好kap鬼á面tú i面，一個長長é紅血舌，二枝尖尖é青牛角，「阿母喂！我ta去a lah」驚一下膽破去，屎尿lóng siám出來，昏昏ñ知人去。

到天beh光，he hóa-hóaé月無去，狗也無去。山內é茫露罩tī蕃鴨溝。泰雄看勇a倒tī土腳ñ知人，出大力kā勇ahiáp：「勇a！勇a！」勇a精神過來，目睜微微看，四khotián轉é白霧，叫是已經來到閻羅殿。跪leh tō拜：「我m敢後擺m敢ai」事實驚了有thiam，身魂破去，英雄拍一下kho-u-a。泰雄ka叫：「勇a，是我lah。」勇a聽著泰雄é聲，認伊é面，講：「雄a，你也來tī chia？」Àp一下koh拍一個é，連續五、六下，像雞á thóng米ké著kui。泰雄聽伊kho-u-a kho bēsoah，想講代誌da，ta驚一下身魂無去a。好禮kā伊chia起來。扶伊行，天光才扶轉來到厝。

畚箕看in轉來，問：「Ah lín chiah早轉來？鬼á掠 tūó？」勇a認著老母，才知影猶ñ人世間，喝一聲：「阿母喂！我差一sut á bē tàng見面i」koh拍一個é，連續幾個個，拍bēsoah。畚箕驚一tūó，知影代誌tēng-tā，去叫賜a來。勇a坐tī門腳口pok薰，叫伊：「來坐lah。」Àp一聲拍一個é，連續koh幾佰下，ápíápíapi像田káp a teh káp。賜a想龜怪，問伊：「勇a，你昨暗看著啥？」勇a應：「發狗é吐血舌i」Tu一枝薰請賜a：「Suh一枝。」又koh拍é。賜a掠勇a手tē，péng過來看，龜怪，he lín kho á無去a，「龜怪！龜怪！ithái會有chit欺腐害鬼？」Kā畚箕講：「驚著lah。鬼驚著lah。身魂hō鬼掠去a。」Hit個椿白坐tī椅頭á teh iat扇，大聲講：「Lín pé to知，he影風龜水雞肚，掠鬼hō鬼掠！卵核á hō龍眼子換去a，lín pé to真知」

畚箕tòe賜a來到大帝廟，賜a講：「緊！緊！」Hiáh á pák一條白布，胸前圍一tē紅巾，手裡thēh一個玲瓏á，lín-lín long-long一直giang，畚箕khia tī玉皇大帝面前點三枝香，雙手kā勇a bak屎尿é內褲ni kóan kóan。賜a念：「轉來oh！轉來oh！勇a轉來oh！玉皇大帝，三關大帝，轉來oh，轉來oh，i魂七魄，轉來oh，i」Ná念玲瓏á ná giang，念到香燒了，put三包香麩hō畚箕：「一日一包，三日tō好。」成實佳哉，比瘟主公é藥丸khah好用，食三日，kho-u-a tō停去，勇a身魂倒轉來a。(待續)

北投緣 (下 pha)

For-Khahkhuh

佳哉，天佑台灣—阿扁á連任。
蔡sensei kap我káng年次，是1990年tī天母「藝術家才藝工作室」熟似é伊教「金工設計」，我教「篆刻」。hit陣才藝工作室é老師kap行政人員tū陣了chiá趣味，koh少年猶bē結婚，定定招leh就出去chhit-thó—阮batú天母出發，經過北投、淡水，ná行náshng夜遊北海岸，透早tú好到基隆食早頓—無就招食飯、lím「下午茶」，談天說地，論人生、講理想。有暗，kui陣去台北東區é KTV唱歌，看伊行leh khah暗巷á就愛人牽，才知liá伊有糖尿病，暗時á看kah bē清。後來，伊bat血壓 chhèng kóan入院，koh—chām就洗腰zi ah。

Hit遍去「中和禪寺」，阮bó知liá是 khng蔡sensei 骨頭灰é所在，soah gāi-giòh gāi-giòh，m敢入去。是尾á有禮拜é拜六，阮kiá去公館路é安親班上數學課，等伊下課é時，làng縫out去「中和禪寺」山腳é大石頭頂看冊（<宮前町九十番地>），才起lìh sì-koh lìn-tng kā sèh l-lin。



非漢 é 地號名

漢人有1-è chám-jian-á 惡質é習慣，kài 慣勢「漢io-bin主義」（Han chauvinism）é思考，地號名tō是1é真好é例。
台灣真價地號名，比論：基隆（雞籠）、羅東、苗栗、高雄、麻豆、佳里、大溪（大科崙）等等，上無幾á百é大大細細é地號名，自底是原住民é社名，或者是 hām 原住民有關係，kap 漢人／漢字無 tī-tāi é源頭，為著漢字中心 é 社會文化，用漢字記錄，無量講台灣人 é chiah 背祖，m-nā m 認咱 血水.nih é 番祖公、番祖媽，連番地名 mā beh kā—盡擦銷。

網路頂，iáh 是出版品.nih，真 chiáp 看著地號名 é 紹介，khah 古早 é 資料比較的 khah 謙，「講蛇著sā，草索丈外」，用「漢字」牽拖東、牽拖西，編故事來解釋地名 é 根頭，講實在.é，拙者看著 khi-mo 真 báí，tō 準是 khah 新 é 資料，有收錄地號名正確 é 南島根頭，編者 kap 作者 mā 往往 ài giá-ké，thiau-kang kā 往過人鳥咀白咀 é 漢字謙古 mā kā 寫寫.入來，親像 hit 款無尊重在地文化、多元

「中和禪寺」沿天然é山勢分做3層，山腳 é入口有幾á位é大石頭，親像山壁，顯目koh有氣勢。第2層é正中央chhái 1粒大石頭，bē輪是leh鎖殿，外口é亭á—寶珠殿供奉t尊金身khā像日本奉「釋迦牟尼佛」，舊殿是在地啞哩岸「安山岩」é石頭á厝—1931年起，雙 péng邊á接石頭á厝 koh起紅磚á厝，是三合院é規格。樓下供奉「地藏王菩薩」，是 chhái 往生者牌位超度é所在。蔡 sensei 應該是 khng tī chia，我小lió一下，無 chhōe 著，就出來ah。寺後koh peh坎á起lìh，無意中發現章嘉活佛é舍利塔。Hō淨土宗淨空法師讚嘆有著é章嘉活佛，tī草木參天，清風款款á吹來é山壁，恬恬，看山腳起起落落眾生。

講起宗教，我無信教，soah因緣聽人講經說道，加入幾 個宗教團體。上代先是一貫道，koh來是西藏密宗。1992年é過年，聖嚴法師國父紀念館講幾á工 é <金剛經>，我k a p 阮b ó（hit陣猶bē結婚）去聽，聽soah，是「皈依」é儀式，阮m ā 自按呢皈依。皈依證是通知來北投é「農禪寺」領，領soah，阮oat起lìh有名é「禪園」lím下午茶。Nā隔壁，就是久仰大名é「台灣民俗北投文物館」，是二次大戰太平洋戰爭尾

Atai Tanniau Hoanya

語文 é 講法，有 siá"-mih 值得記錄.é，koh 有 siá"-mih 資格 kap 正確 é 資料對排？想 beh 抹雙面目光，無看是非 é 人，是 beh tòe 人做 siá"-mih 文化 khang-khòe？

Chit-chām-á 讀著 chit-kóa 北海道 é 資料，才知影有 bat 中漢字毒 é 族群，日本人 mā ài 算在內，讀者 hōan-sè 知影，北海道原底是日本原住民 Ainu é 家園，hām 台灣 kāng 理路，北海道 kài 僻地名，自來 m 是日語 é 根頭，是 Ainu 語 é 遺跡（聽日本朋友講，現此時 é-hiáu 講 Ainu 語 é 人已經 chhun 無 20-é.ah），比論：札幌（Sapporo）、富良野（Furano）、登別（Noboribetsu）等等 é 地號名，漢字攏是後.來人 thiau-tī 揣來 tau.é，nā beh 照漢字去 ioh 地號名 é 源頭，恐驚 á ē 笑破人 é 喙。（Chiah-é 地號名原底 tī Ainu 語 é 意思是 siá".leh，因為拙者 m-bat Ainu 語，m 敢講 hō 死，建議 ták-é ē-sái 用 gogle、或是 péng 冊查看 mā，真心適.oh！）

Ng 望 ē-tàng mài koh 聽著、看著有人 kan-ta" 用漢字來分拆台灣 é 地號名.ah！實在 hō 人真不目，mā 真見笑！！

Tòa tī pōng-khang é 人 - 對一齣電影講起

Voyu

鳥人演員 Samuel L. Jackson bat 出演過，hō 你m記持內底直直無法度放bē記得é角色是toh éleh？Kám是giáh長銃掛鳥仁目鏡éhiu軟硬角？láh-chiah是koh khah 早期hit款竹雞á kap suh mó啡 ékha-sau-á？

我電影看無kài chē，tī chang暗看著「The Caveman's Valentine」（北話話k翻做「真相拼圖」）進前，對 Samuel L. Jackson é 電影kan-ta" 有血流血滴hit號武劄é印象niá-tiá"，總m是無量講Samual仔chit齣電影內底é角色，m-nā無pòh刀無giáh銃，而且koh是1é有「hám想症」é老孤老，chit-é名號做Ramulus é人ka-tī 1é tòe tī公園é pōng-khang內底，m-chiah khia tī hit khor-léh-á é人 é kā i號1體號叫做「Caveman」，意思tō是「tòa tī pōng-khang é人」。

Chit-é「tòa tī pōng-khang é人」án-chóa" ka-tī 查案，kā 1件原底已經beh hōng用自殺來了離é案件後壁真正é兇身chang—出來，kohié一粒一音樂é功夫交，hām ikapin牽手chham cha-bó-kiá"之間關係é交，kui-é戲文án-chóa" in-in 豆藤，我tō無準備beh來tī chia開破mah，對我來講，chit齣電影上kài感心é所在，是chit-é主角是1é lóng無欠點é米國式英雄，總m是i mā無tī另外1 é極倒，chiá"-chò siōng路尾因為ka-tī 癖性é chhàu-khang來過往é慘劇英雄，i tī soah局時陣，猶原康健活跳，m-koh，「hám想症」káng款teh kā拖磨，雖bóng尾na得著cha-bó-kiá" kā諒情接納，chioi做夥tng去chhùnnhiàtòa，總m是導演kap編劇無hō lán chit chit chiū"正é尾局，

期，日本「神風特攻隊」é隊員tī新竹機場欲出征「玉碎」進前é招待所。Tī 80年代我趣味台灣民俗文物時，定定看著藝文展覽消息民俗文物館。

2001年，為著gin-á讀小學，阮翁á某má lóng tī 台北上班，koh阮修練氣功道場tī北投，自按呢搬來北投。T ú 搬來北投é時，就趕緊買熟似北投，si-kòe去歷史古蹟kap風景點行踏。到今年外ah，kui身軀浸leh北投é山kap水內底，mā ù北投é山水，思考台灣山水é色水kap歷史。uì懂é青春，花花á é記智，ù生份到熟似，ù地圖頂面到tak工實實在在在生生活過日；北投—自出世基隆到大專生活é淡水，已經是我é第3故鄉。(soah)

半暝水潭邊é hit-é人

Taokara

Giáh 1 pha火
孤1 é khia潭邊
月娘講伊beh來
Chhōa kui陣星
無pān-phoe雲厚kah
Ná正.月被.nih 茹亂é kū棉

火星星靠岸
Khah chhiō tō bē遠
Chhiō m知chit頃有jōa長
燈giáh.leh
Ná行ná比
想伊是利劍劍刃
風車am天khám地é鳥
Nā起猛對敵
Kám有thang kā thih破廢無

犯勢是欠1副戰甲
1隻sán馬
犯勢是通人當好囑
遠遠kā看
Hōng響相做食酒醉é火金姑
有點牽 m-chia" 線
有聲唱 m-chia" 歌
火chit-é sóa
烏koh照原

伊猶原teh等
日頭有允
T天折háh進前beh來
Chin好用手pòc水
伊講
Mài hō tiām 靜
Tiòh sak水cheng石
等日鬚ng-thang
Phùn 11.月合歡é新雪
開1蕊1蕊
玉山頂kóan khia thèng é百合花

火光siòh.去
Chhiō海éng hōa-hōa
直直出聲

Teh等天光
Giáh 1 pha 火

猶原
Teh等

好khang報馬仔

【好冊無讀無影】
李江卻台語文教基金會出版.é兩本冊，tīchia報 hō ták-é知：
陳明仁台語小說劇本集《路樹下é tō-pēh-á》
《台文Bong報小說精選輯（一）》
請接洽台灣「李江卻台語文教基金會」：
電子批：akhioh@tgb.org.tw
電話番：886-2-2311-2199

府城舊冊店出版《2006台語文學選》（陳金順、施俊州 主編），內容包括散文、小說 kap詩3大文類。
請接洽「府城舊冊店」：
電子批：tainancitybookstore@yahoo.com.tw
電話番：886-6-276-3093

【罔講笑】

鬼仔古

日本人kap台灣人語言交換，日本人講：「我 chit-má tóa三重埔，聽講阮hit-tah-á有鬼.neh！」台灣人kain：「有影？按怎講？」日本人：「1 對老翁老某感情真好，無量講老某兩年前過身，老翁艱苦kah chih-chai bē-tiáu，後.來人mā tòe leh無.去。最近gún hit附近暗時，lóngtiā聽著有cha-po人聲lehhoah：『bà-sàng！bà-sàng！』，我想，hōan-sè是老人é鬼lehsiáu念in某款！」
台灣人：「He是人leh賣「燒肉粽」.lah！」

王康陸博士紀念基金會

Dr. Kang-Lu Wang Memorial Foundation
154 Chadwick Place
Glen Rock, NJ 07452-3115

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，「闖關」回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅36歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立，十幾年來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權益協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。自2005年開始也在台灣國立中興大學設立獎學金，鼓勵年青學者熱心公益，奉獻台灣的社會。



台語文專刊

蕃薯園

(196)

請踴躍投稿

e-mail: chuniook@omaji.com